

GUIDE TO THE 2010 CENSUS

How the Census works
Why it's important to participate
How your privacy is protected



I COUNT



YO
CUENTO

Cómo funciona el censo
Por qué es importante participar
Cómo se protege tu privacidad

GUÍA PARA EL CENSO DE 2010

Main Street
Project



United States
Census
2010

“I matter.”
“I have a right
to be represented.”
“I count.”

Even though it's true, it's sometimes hard to believe – especially if the people in your community have a history of being ignored, being put down for who they are, or being discriminated against.

Some of us live day to day. Some of us feel invisible. And some of us are fighting to build a better community for our families.

The 2010 U.S. Census is our chance to speak up for our family, our community, and ourselves. It doesn't matter who you are, where you live or don't live, or what your legal status is. You have a right to be counted.

This Census Guide will explain:

- *What questions are asked?*
- *When does it happen?*
- *How is the information used?*
- *Why does it matter to my community and me?*
- *Who sees my information?*
- *Can it be used against me?*

About the Census Guide

Main Street Project created this Census Guide with the help of organizations in your community. We all work to help people participate more fully in community life so that our voices can be heard. Together, we can make a difference.

CENSUS GUIDE PARTNERS: Main Street Project, Minnesota Center for Neighborhood Organizing, People Escaping Poverty Project (PEPP), Cultural Diversity Resources, Twin Cities Community Voice Mail, Lao Assistance Center, Leadership Conference on Civil Rights Education Fund, Native Vote Alliance of Minnesota, League of Rural Voters. Graphic design by Laurie Phillips.

“Yo importo.”
“Yo tengo el derecho
de ser representado.”
“Yo cuento.”

Aunque sea verdad, a veces es difícil de creerlo – especialmente si la gente de tu comunidad está acostumbrada a ser ignorada, a ser menospreciada por la gente que es, o a ser discriminada.

Algunos llevamos una vida día a día. Algunos nos sentimos invisibles. Y algunos estamos luchando para construir una mejor comunidad para nuestras familias.

El censo del 2010 en Estados Unidos es nuestra oportunidad para hablar por nuestras familias, nuestra comunidad y nosotros mismos. No importa quién seas, dónde vivas o no vivas, ni el estado migratorio que tengas. “Tienes el derecho a que te tomen en cuenta.”

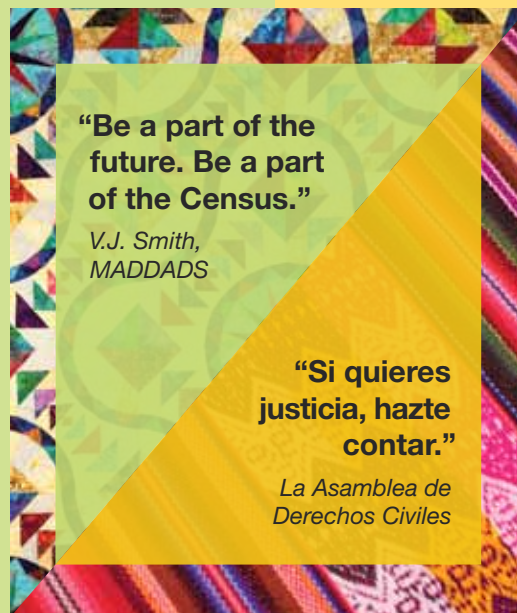
En esta guía del censo se explica lo siguiente:

- *¿Qué preguntas se hacen?*
- *¿Cuándo ocurre?*
- *¿Cómo se utiliza la información?*
- *¿Por qué importa para mi comunidad y para mí?*
- *¿Quién ve mi información?*
- *¿Se puede utilizar contra mí?*

Acerca de la guía del censo

La organización Main Street Project creó esta guía del censo con la ayuda de otras organizaciones de tu comunidad. Todos trabajamos para ayudar a la gente a participar más plenamente en la vida de la comunidad para que se oigan nuestras voces. Juntos, podemos lograr una diferencia.

SOCIOS DE LA GUÍA DEL CENSO: Main Street Project, Minnesota Center for Neighborhood Organizing, People Escaping Poverty Project (PEPP), Cultural Diversity Resources, Twin Cities Community Voice Mail, Lao Assistance Center, Leadership Conference on Civil Rights Education Fund, Native Vote Alliance of Minnesota, League of Rural Voters. El diseño gráfico por Laurie Phillips.



What is the Census?

How The Census Works

The Census is a count of **every person living in the United States**, regardless of race, age, living situation, or immigration status. That means it doesn't matter whether or not you're a citizen, whether you're homeless or don't have a permanent address, or what your immigration status is.

The Census count happens every 10 years and is required by the U.S. Constitution. The 2010 Census will help the government decide how to distribute more than **\$400 billion** in federal funds for community services like:

- Schools
- Hospitals
- Senior centers
- Bridges, transportation and other public projects
- Job training centers
- Emergency and translation services

Non-profit organizations use Census data to help decide which communities to work in, and what programs and services to offer.

Civil rights organizations use the Census to learn where action is needed to protect individual civil rights, or where opportunities are being denied.

Private companies use the information to decide where to open businesses like grocery stores and shopping centers, and to find pools of people to fill jobs.

The government also uses the Census to determine how many people from your state will represent your needs in the U.S. House of Representatives.

How does the Census process work?

The 2010 Census form will arrive in the mail at most households during the middle of March. The form is short and for most people, will take about 10 minutes to complete. It includes 10 general questions about you and the other people who live with you as of April 1, 2010, including:

- Name
- Sex
- Age
- Date of birth
- Hispanic origin
- Race (*you may check more than one*)
- Household relationship
- If you own or rent the place where you live

It **DOES NOT** ask questions about criminal records, immigration status, income or employment, or personal information like Social Security numbers, checking account numbers, or medical history.

Most households will receive the form in English. In some communities with a high Latino population, bilingual forms (Spanish/English) will be delivered.

Mail the form back **by Census Day, April 1, 2010** in the postage-paid envelope that comes with the form. If you don't mail it back by then, a worker from the U.S. Census Bureau will visit you and ask you the questions from the form. If you are an immigrant with concerns about the government visiting your home, complete and mail back the form by April.

2010 Census Timeline

<i>Mid-March</i>	Census forms are mailed to households
<i>April 1</i>	Census Day: Mail your form back by this day
<i>May-June</i>	Census workers visit households that did not return the form by mail
<i>December</i>	Census Bureau delivers population counts to the President

Why It's Important To Participate

Does the Census really matter?

By participating in the Census, you choose to use your power and be represented in your community. The United States is changing and the 2010 Census will give us a clear picture of where we're at now.

Our participation can drive more funding for our public schools, more support for homeless shelters, and where money is invested for better roads and public

transportation. Because the Census only happens once every 10 years, the effects of inaccurate counts are multiplied by 10. So the \$400 billion dollars that will be distributed each year based on the Census count translates to *\$4 trillion dollars* over 10 years!

What if I have questions?

If you have questions about how to fill out the form, you can get help from a Census Bureau **Questionnaire Assistance Center**. Assistance centers will be open for four weeks between the middle of March and mid-April.

To find a Questionnaire Assistance Center in your community, go to www.2010.census.gov. Or call one of these phone numbers after February 25, 2010:

English: 1-866-872-6868

Spanish: 1-866-928-2010

Hearing impaired/TDD: 1-866-783-2010

If you don't speak English, assistance centers can give you a Census form in one of these languages: Spanish, Chinese, Korean, Vietnamese or Russian.

There will also be guides in 50 other languages that explain how to fill out the form. Census staff can guide you through the process, BUT only you – or people you live with – can fill out the form.

If you are homeless, you can get a form from a homeless shelter or at many social service agencies. The U.S. Census Bureau is working with these organizations to count everyone – whether or not you have a permanent address.

About the 'Hispanic origin' and 'Race' questions

For the 2010 Census, "Hispanic, Latino and Spanish" are considered ethnicities – not races. That's why there are two questions. For the "Hispanic, Latino or Spanish origin" question, you can specify your nationality (for example: Mexican, Argentinean, Dominican, etc.).

This year, the U.S. Census Bureau will count immigrant indigenous groups for the first time ever. The Census will count handwritten entries specifying that a respondent belongs to a Central American indigenous group. The Census recommends indigenous immigrants from Latin America choose "American Indian or Alaska Native" as their race, then write in the name of their community (for example: Maya, Mixtec, Nahua or Purepecha).

If you are African (from Somalia, Liberia, Sudan or other countries), you may or may not self identify as African-American or Black. Check the box or boxes that you feel are closest to how you identify yourself. You can also enter your race identity in the "Some other race" blank.

If you self identify as mixed race/biracial or multiracial (for example: Black/Latino or Asian/Latino), you may check more than one box for the race question.

Classifications in the Census form aren't perfect, but the information will help people monitor and ensure compliance with the Voting Rights Act and the Civil Rights Act.

Yes, the Census matters! ✨ In the 2000 Census count in Moorhead, Minnesota, an inaccurate count of people of color and immigrants led to the loss of more than **\$1 million in funding** for the city over the next 10 years. ✨ Each of us represents an average of \$1,200 of funding per year for the communities we live in. That's more than \$10,000 per person and more than \$40,000 for a family of four over 10 years. Can you imagine your family losing out on \$40,000? That's what's at stake during the 2010 Census.

How Your Privacy Is Protected

Whether you're an immigrant, homeless, low-income or a person of color, your relationship to government hasn't always been a positive one. So it's not surprising that you may have concerns about handing over your information.

Here's what you need to know:

The strongest privacy laws on the books protect Census information.

- No government agencies – not the Department of Homeland Security, or Immigration and Customs Enforcement (ICE), or the IRS, CIA or FBI – can even ask to see an individual's responses to the Census for at least 72 years.
- Private companies like banks, employers, and landlords can't see individual information for any reason.
- All Census Bureau employees take an oath and are sworn for life to protect the confidentiality of Census information.

National civil rights organizations – like the Leadership Conference on Civil Rights – keep track of how Census information is used to make sure that it isn't mishandled and have challenged any attempts to do so.

Communities that have felt invisible in the political and civic process of this country may still have

concerns about the Census. But if we let our fears take over, the communities we care about lose out. Your participation in the Census is a declaration that you count and deserve to be heard regardless of race, citizenship status, income, or housing.

Politics and the Census

Some groups have called on immigrants to boycott the Census as a way to drive comprehensive immigration reform. Boycotting the Census for any reason only keeps communities from being heard and receiving the resources they need and deserve.

Anti-immigrant groups and nativist organizations want to deny immigrants the right to fill out a Census form and limit participation to only citizens. The U.S. Constitution requires that everyone who lives in the U.S. be counted, including both citizens and non-citizens. The U.S. has followed this mandate ever since the very first census in 1790.

¿Qué es el censo?

Cómo Funciona El Censo

El censo es el conteo de **todas y cada una de las personas que viven en Estados Unidos**, independientemente de su raza, edad, condiciones de vida o estado migratorio. Eso quiere decir que no importa si eres o no ciudadano, si tienes o no documentación migratoria, o si no tienes hogar o domicilio permanente.

El conteo del censo se realiza cada 10 años y lo exige la Constitución de Estados Unidos. El censo de 2010 ayudará al gobierno a decidir cómo distribuir más de **\$400 mil millones de dólares** en fondos federales destinados a servicios para la comunidad como los siguientes:

- Escuelas
- Hospitales
- Centros para la tercera edad
- Puentes, transportación y otras obras públicas
- Centros de capacitación de trabajadores
- Servicios de emergencia y traducción

Hay organizaciones sin fines de lucro que usan los datos del censo para decidir en qué comunidades trabajar y qué programas y servicios ofrecer.

Las organizaciones de derechos civiles utilizan el censo para saber dónde se necesita actuar para proteger los derechos civiles individuales o dónde se están negando oportunidades.

Las compañías privadas utilizan la información para decidir dónde abrir negocios como tiendas de comestibles y centros comerciales, y dónde encontrar a las personas que necesitan para sus empleos.

El gobierno también usan el censo para determinar cuántas personas de tu estado tendrán que ir a la Cámara de los Representantes de Estados Unidos para hablar de tus necesidades.

¿Cómo funciona el proceso del censo?

El formulario del censo de 2010 llegará por correo postal a la mayoría de los hogares a mediados de marzo. El formulario es corto y a la mayoría de las personas le llevará unos 10 minutos completarlo. Incluye 10 preguntas generales sobre tí y las personas viven contigo, contando hasta el 1 de abril de 2010:

- Nombre
- Genero
- Edad
- Fecha de nacimiento
- Origen hispano
- Raza (*puede marcar más de una*)
- Relación entre las personas de tu hogar
- Si eres dueño o inquilino del lugar en que vives

NO hace preguntas sobre antecedentes penales, estado migratorio, ingresos o empleo, ni datos personales como números del Seguro Social, números de cuenta bancaria, o historial médico.

La mayoría de los hogares recibirán el formulario en inglés. En algunas comunidades con muchos habitantes de origen latino se entregarán formularios bilingües (español/inglés).

Devuelve el formulario por correo postal **a más tardar el Día del censo, 1 de abril de 2010** en el sobre provisto con franqueo pagado. Si no lo envías por correo para ese día, te visitará un empleado la oficina del censo de Estados Unidos y te hará las preguntas del formulario. Si eres un inmigrante al que le preocupa que un funcionario del gobierno visite su hogar, completa el formulario y envíalo por correo postal a más tardar el 1 de abril.

Cronología del censo de 2010

Mediados de marzo	Los formularios del censo se envían por correo postal a los hogares
1 de abril	Día del censo – Envíe por correo postal su formulario a más tardar este día
mayo – junio	Los trabajadores del censo visitan los hogares que no devolvieron el formulario por correo postal
diciembre	La oficina del censo entrega el conteo de la población al Presidente

Por Qué Es Importante Participar

¿Realmente importa el censo?

Al participar en el censo, eliges ejercer tu poder y ser representado en tu comunidad. Estados Unidos es un país cambiante y el censo de 2010 nos dará una idea clara de cómo está compuesta nuestra población actualmente.

Nuestra participación puede hacer que haya más fondos para nuestras escuelas públicas, más apoyo para los albergues de personas sin hogar y mejores caminos y transportación pública donde los

necesitamos. Debido a que el censo sólo se realiza cada 10 años, los efectos del conteo inexacto se multiplican por 10. Por lo que los \$400 mil millones de dólares que se distribuirán cada año basándose en el conteo del censo se traducen en \$4 billones de dólares en 10 años!

¿Qué pasa si tengo preguntas?

Si tienes preguntas sobre cómo llenar el formulario, puedes obtener ayuda de un **centro de asistencia del censo para completar el cuestionario**. Los centros de asistencia estarán abiertos durante cuatro semanas entre mediados de marzo y mediados de abril.

Para encontrar un centro de asistencia para llenar el cuestionario en tu comunidad, ve al sitio web www.2010.census.gov. O llama a uno de estos números de teléfono después del 25 de febrero de 2010:

Inglés: 1-866-872-6868

Español: 1-866-928-2010

Sordos/TDD: 1-866-783-2010

Si no hablas inglés, los centros de asistencia te pueden dar el formulario del censo en uno de estos idiomas: español, chino, coreano, vietnamita o ruso. También habrá guías en otros 50 idiomas que explican cómo llenar el formulario. El personal del censo puede guiarte en el proceso, PERO solamente tú – o la gente que vive contigo – puede llenar el formulario.

Si no tienes hogar, puede obtener el formulario en un albergue para gente sin hogar, o en agencias de servicios sociales. La oficina del censo de Estados Unidos está colaborando con estas organizaciones para contar a todos –tengan o no domicilio permanente.

Acerca de las preguntas sobre ‘origen hispano’ y ‘raza’

Para el censo de 2010, “hispano, latino y español” se consideran etnias – no razas. Por eso hay dos preguntas. Para la pregunta de “origen hispano, latino o español” puedes especificar tu nacionalidad (por ejemplo: mexicano, argentino, dominicano, etc.).

Este año, el oficina del censo por primera vez contara el grupo indígena de inmigrantes. El censo contara las entradas escritas que especifican que el respondiente pertenece a un grupo indígena de Latino America. El censo recomienda que migrantes indígenas de Latino America escojan “Indio Americano o Nativo de Alaska” como su raza, y después escribir el nombre de su comunidad indígena (por ejemplo: Maya, Mixtec, Nahua, o Purepecha).

Si eres africano (de Somalia, Liberia, Sudán u otro país), tal vez identificas o tal vez no identificas como norteamericano de origen africano o negro. Marca la casilla o casillas que creas que te identifican mejor.

También puedes escribir tu identidad racial en el espacio junto a “Otra raza”.

Si te identificas como raza mezclado o multiracial (por ejemplo: latino/afro-americano o latino/asiático), puedes marcar más de una casilla para la pregunta de la raza.

Las clasificaciones del formulario del censo no son perfectas, pero la información ayudará a la gente a verificar y asegurar el cumplimiento con la Ley del Derecho a Votar y la Ley de Derechos Civiles.

Sí, ¡el censo importa! ✨ En el conteo del censo de 2000 en Moorhead, Minnesota, el conteo inexacto de gente de color e inmigrantes causó la pérdida de más de **\$1 millón de dólares en fondos** para la ciudad durante los siguientes 10 años. ✨ Cada uno de nosotros representa un promedio de \$1,200 de fondos por año para las comunidades en las que vivimos. Eso es más de \$10,000 por persona y más de \$40,000 por una familia de cuatro durante el periodo de 10 años. ¿Puedes imaginarte qué pasaría si tu familia perdiera \$40,000? Eso es lo que está en juego durante el censo de 2010.

Cómo Se Protege Tu Privacidad

Si eres inmigrante, persona sin hogar, persona de bajos ingresos o persona de color, tu relación con el gobierno no ha sido siempre positiva. Por lo que no es sorprendente que dudes en entregar tu información.

Esto es lo que tiene que saber:

Las leyes de privacidad más estrictas protegen la información del censo.

- Ninguna agencia del gobierno – ni el Departamento de Seguridad Nacional, ni el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas (o ICE) ni el IRS (Servicio de Impuestos) ni la CIA ni el FBI – puede pedir ver las respuestas de un individuo al censo hasta que pasen por lo menos 72 años.
- Las compañías privadas como bancos, empleadores y caseros no pueden ver la información individual por ninguna razón.
- Todos los empleados de la oficina del censo prestan juramento de por vida para proteger la confidencialidad de la información del censo.

Las organizaciones nacionales de los derechos civiles – como Leadership Conference on Civil Rights – verifican cómo se usa la información del censo para asegurarse de que no se maneje indebidamente y han cuestionado intentos de uso indebido.

Es posible que las comunidades que se hayan sentido invisibles en el proceso político y civil de este país tengan dudas sobre el censo todavía. Pero si nos dejamos dominar por nuestros temores, las comunidades que nos preocupan serán las perdedoras. Tu participación en el censo es una declaración de que sí cuentas y merece que te escuchen, sin tomar en cuenta la raza, el estado de ciudadanía, los ingresos o la vivienda.

